

## 別添資料

1. S/W
2. M/M
3. 要請書及びT/R

(西文及び和文仮訳)

4. 収集資料リスト



1. S/W

SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY ON ECONOMIC DEVELOPMENT  
OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
(THE SECOND STUDY)

AGREED UPON BETWEEN  
SECRETARIAT OF TRADE AND INVESTMENT  
MINISTRY OF ECONOMY AND PUBLIC WORKS AND SERVICES  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

APRIL 8, 1994  
BUENOS AIRES,  
ARGENTINE REPUBLIC

  
\_\_\_\_\_  
LIC. ALEJANDRO MAYORAL  
UNDERSECRETARY OF  
MINISTRY OF ECONOMY AND  
PUBLIC WORKS AND SERVICES

  
\_\_\_\_\_  
MR. IGARASHI TEIZO  
LEADER OF  
PREPARATORY STUDY TEAM  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Argentine Republic, the Government of Japan has decided to conduct The Study on Economic Development of the Argentine Republic (the Second Study) (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Argentine Republic.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

## II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

- to analyze Argentine macroeconomic and sectoral development conditions with reference to the economic reform process and its results obtained to date, and to make recommendations for maintaining sustainable economic growth of the country; and
- to analyze and recommend requirements for the selected subsectors necessary for their industrial development and promotion of trade and investment, with a view to strengthening Argentine economic relations with East Asian countries.

## III. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the above-mentioned objectives, the Study covers the following items:

### A. Phase I: Macroeconomic and Sectoral Study

1. Review of the previous study (OKITA I)
2. Study of macroeconomic conditions and related policies

52

3. Study of international economic relations of the Argentine Republic, as well as various regional economic integration initiatives
4. Study of present sectoral conditions and their future perspectives, covering Agriculture (including animal husbandry and fisheries), Industry, Transport and Export Sectors
5. Study of the present situation of economic relations between the Argentine Republic and East Asian countries, as well as between the Argentine Republic and its major exporting competitors
6. Preparation of recommendations for maintaining sustainable economic growth of the Argentine Republic
7. Selection of priority subsectors to be studied in Phase II

B. Phase II: Industrial Development and Trade and Investment  
Promotion Study for the Selected Subsectors

1. Analysis of existing conditions of selected subsectors from the viewpoint of cost structure, product quality, technology level used and legal and institutional arrangements, etc., and evaluation of those subsectors' future development potentials
2. Study of market structure, preferences, and trade related regulations in East Asian countries with regard to the selected subsectors
3. Study of the trend and characteristics of foreign direct investment, and legal and institutional arrangements for inviting foreign direct investment in East Asian countries
4. Analysis and recommendations of requirements for the selected subsectors necessary for their industrial development and promotion of trade with and investment from East Asian countries

IV. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative study schedule.

V. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in

English to the Government of the Argentine Republic.

(1) INCEPTION REPORT

Thirty(30) copies at the beginning of the Study in the Argentine Republic.

(2) PROGRESS REPORT

Thirty(30) copies at the end of Phase I field work of the Study.

(3) INTERIM REPORT

Thirty(30) copies at the end of Phase I of the Study.

(4) DRAFT FINAL REPORT

Fifty(50) copies at the end of Phase II of the Study.

(5) FINAL REPORT

Fifty(50) copies within two(2) months after the receipt of the written comments on the Draft Final Report from the Government of the Argentine Republic, which is expected to deliver such comments to JICA within thirty(30) days after the receipt of the Draft Final Report.

VI. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

1. Based on the agreement of both sides of Japan and the Argentine Republic, the Government of the Argentine Republic shall accord privileges, exemptions and other benefits to the Japanese study team in accordance with the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic.
2. To facilitate smooth conduct of the Study, the Government of the Argentine Republic shall take necessary measures:
  - (1) to secure the safety of the Japanese study team;
  - (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and stay in the Argentine Republic for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
  - (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and other charges on equipment, machinery and other materials brought into the Argentine Republic for the conduct of the Study;

- (4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study;
  - (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for the remittance as well as utilization of funds introduced into the Argentine Republic from Japan in connection with the implementation of the Study;
  - (6) to facilitate permission for entry into private properties and restricted areas for the implementation of the Study;
  - (7) to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents including maps and photographs related to the Study out of the Argentine Republic to Japan; and
  - (8) to arrange medical services as needed. Its expense will be chargeable on the members of the Japanese study team.
3. The Government of the Argentine Republic shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
4. Secretariat of Trade and Investment, Ministry of Economy and Public Works and Services (hereinafter referred to as "SCI"), shall act as a counterpart agency to the Japanese study team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
5. SCI shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the followings, in cooperation with other organizations concerned:
- (1) available data and information related to the Study,
  - (2) counterpart personnel,
  - (3) suitable office space with necessary equipment in Buenos Aires

- (4) credentials or identification cards, and
- (5) vehicles with drivers necessary for the implementation of the Study.

#### VII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA will take following measures:

- 1) to dispatch, at its own expense, the study team to the Argentine Republic, and
- 2) to pursue technology transfer to the Argentine counterpart personnel in the course of the Study.

#### VIII. CONSULTATION

1. JICA and SCI shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.
2. The Scope of Work is prepared and signed both in English and Spanish. If any doubt arise in interpretation, the English version will be respected.

TENTATIVE STUDY SCHEDULE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
WORK IN ARGENTINA						Phase I				→		→	Phase II		→					
WORK IN JAPAN																				
WORK IN THIRD COUNTRIES																				
REPORT PRESENTATION										△							△			△
		IC/R			△					△							△			△
				P/R						IT/R							DF/R			F/R
										SEMINAR										SEMINAR

IC/R: INCEPTION REPORT      IT/R: INTERIM REPORT      F/R: FINAL REPORT  
P/R: PROGRESS REPORT      DF/R: DRAFT FINAL REPORT

59

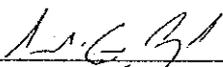


2. M/M

MINUTES OF MEETINGS  
FOR  
THE SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY ON ECONOMIC DEVELOPMENT  
OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
(THE SECOND STUDY)

AGREED UPON BETWEEN  
SECRETARIAT OF TRADE AND INVESTMENT  
MINISTRY OF ECONOMY AND PUBLIC WORKS AND SERVICES  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

APRIL 8, 1994  
BUENOS AIRES,  
ARGENTINE REPUBLIC

  
\_\_\_\_\_  
I.I.C., ALEJANDRO MAYORAL  
UNDERSECRETARY OF  
MINISTRY OF ECONOMY AND  
PUBLIC WORKS AND SERVICES

  
\_\_\_\_\_  
MR. IGARASHI TEIZO  
LEADER OF  
PREPARATORY STUDY TEAM  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY

In response to the request of the Government of the Argentine Republic, the Government of Japan dispatched the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") for the Study on Economic Development of the Argentine Republic (the Second Study) (hereinafter referred to as "the Study"), from April 3 to April 8, 1994, to discuss the Scope of Work (hereinafter referred to as "S/W") for the Study.

For this purpose, the Team had a series of discussions with the officials concerned of the Secretariat of Trade and Investment, Ministry of Economy and Public Works and Services (hereinafter referred to as "SCI") during its stay in the country. The list of attendants is attached as Annex.

This document is to supplement S/W signed between SCI and the Team on April 8, 1994, summarizing the main results of the said discussions as follows.

#### 1. STUDY OBJECTIVES

SCI emphasized that the importance of the Study this time lies in the examination of competitive position of the Argentine industries, and that the Study could be useful for strengthening the economic relations with --more specifically trade with and investment from-- the East Asian countries, including Japan.

The Team took note of the second observation, and stated that actual promotion of trade and investment depend, above all, on efforts of the Argentine side.

#### 2. CONSULTING COMMITTEE FOR THE STUDY

The Team requested SCI to organize a "coordinating committee" for the Study composed of various related organizations, both public and private, in consideration of the wide scope of the Study.

Based on the discussions held, SCI agreed to set up a "consulting committee" with following functions and composition.

##### (1) Functions

- to convene at the occasions of report presentation by the Japanese study team, and to provide useful comments from respective standpoint
- to cooperate with the Japanese study team in providing necessary data and information when so requested

5 Q

(2) Composition

- Public Sector

Secretariat of Trade and Investment  
Secretariat of Economic Programing  
Secretariat of Industry  
Secretariat of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries  
Secretariat of Transport  
INTI, INTA, INDEC, INIDEP

- Private Sector

Okita Foundation  
Rural Society  
Industrial Union  
Chamber of Commerce  
Invertir Foundation

The Committee shall be convened by SCI, and SCI shall be the coordinating body. SCI mentioned that Okita Foundation shall cooperate with SCI in coordinating the private sector.

The chairman of the Committee shall be assumed by the Minister of Economy and Public Works and Services or the Secretary of SCI.

SCI shall take full responsibility for approving the reports presented by the Japanese study team in the Committee.

3. WORK ITEMS

(1) Selection of Priority Subsectors

SCI pointed out that it is important to consider, as one of the selection criteria of subsectors to be studied in Phase II, the viewpoint whether an industry allows the possibility of incorporating "new technologies" that lead to the increase of production capacity of the industry.

The Team took note of such observation.

(2) Decision Making Process in Investment

SCI stated that it is interested in identifying the factors which affect the decision making process of Japanese public and private sectors in investment and technology transfer projects.

The Team took note of such observation and stated that the result of investment related study in Phase II might indicate some suggestions on that point.

(3) Participation of Argentine Counterparts in Japanese and Third Country

JD

#### Study

SCI expressed its idea of sending Argentine counterparts to Japanese and third country studies related with market and investment analyses.

The Team responded that such joint effort will be useful for the Study and will be welcome as long as necessary costs are borne by the Argentine side, since invitation of counterparts in the study activity itself is not granted by the existing Japanese cooperation scheme.

#### 4. UNDERTAKING OF SCI

Both sides confirmed the following undertakings of SCI, in addition to those listed in S/W.

- (1) Counterpart personnel shall be provided not only from SCI itself, but also from other relevant organizations, if necessary.
- (2) In conducting interviews with Argentine private entities, SCI shall provide necessary assistance with the Japanese study team for the purpose of facilitating information collection.
- (3) SCI shall arrange the collection and provision of information for the Study through commercial attaches assigned in countries relevant to the Study.
- (4) SCI shall provide the Japanese study team with the office space equipped with telephone, fax, computers and with secretaries. SCI shall provide at least 2 (two) private consultants to assist the Japanese study team.
- (5) SCI shall make efforts to provide 3 (three) vehicles with drivers for the Study.

#### 5. SEMINARS

Both sides confirmed to hold seminars in Argentina for the purpose of disseminating study progress and results obtained at the time of Interim Report and Final Report presentation.

Specific arrangements shall be made at later date.

#### 6. PUBLICATION OF FINAL REPORTS

SCI expressed its intention to publish the final report of the Study, thus making it open to public.

SCI also expressed its intention to hold seminars on the Study in Japan. The Team responded that it had no objection on these points.

THE LIST OF ATTENDANTSARGENTINE SIDE

Lic. Alejandro Mayoral	Undersecretary. Ministry of Economy and Public Works and Services
Lic. Adrian Makuc	Advisor. Ministry of Economy and Public Works and Services
Lic. Miguel A. Maito	Coordinator. Ministry of Economy and Public Works and Services
Lic. Jaime Goldaracena	Asia Pacific Office. Ministry of Economy and Public Works and Services

JAPANESE SIDE

Mr. Igarashi Teizo	Team Leader, JICA Preparatory Study Team
Mr. Yamashita Masahiro	Team Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Tajima Tadao	Team Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Kasao Takuro	Team Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Hanatani Atsushi	Team Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Kawai Saburo	Team Leader, IDCJ Team
Mr. Kohama Hirohisa	Team Member, IDCJ Team
Mr. Nagamatsu Noriyoshi	Team Member, IDCJ Team
Mr. Saiki Shigeji	Team Member, IDCJ Team
Ms. Kohata Atsuko	Translator, JICA
Mr. Tabiki Ken'ichi	Translator, JICA

OBSERVERS

Mr. Nagano Seiichi	JICA Argentine Office
Mr. Juan Carlos Yamamoto	JICA Argentine Office

52



3. 要請書及びT/R (西文及び和文仮訳)



*Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto*

LETRA:DGCIN  
Nota Nro C12035/83

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto - Dirección General de Cooperación presenta sus atentos saludos a la Embajada del Japón y tiene el agrado de dirigirse a esa representación diplomática en relación al programa de cooperación técnica "Estudio de Desarrollo" para el Año Fiscal 1994.

Al respecto, y en adición a la nota LETRA: DGCIN NRO. 011939/93, se presenta en el marco del programa de referencia el siguiente proyecto:

- Informe Okita II. Subsecretaría de Programación Sectorial e Integración - Secretaría de Programación Económica - Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto - Dirección General de Cooperación reitera a esa Representación Diplomática las seguridades de su más distinguida consideración.

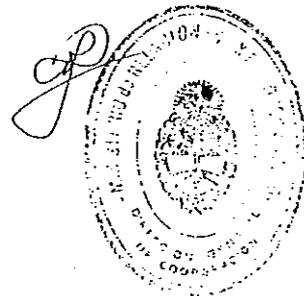
BUENOS AIRES, 24 de septiembre de 1993.-

AGREGADOS: lo mencionado.

ARG  
MMB

大塚 正 氏 宛

要請書



A LA EMBAJADA DEL JAPON  
BUENOS AIRES

## PROYECTO OKITA II

### ANTECEDENTES Y FUNDAMENTACION

1- En agosto de 1985 los representantes del Gobierno argentino y de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), firmaron un Marco de Trabajo, en el cual se desarrolló el estudio sobre "El Desarrollo Económico de la República Argentina", conocido como "Informe Okita", por cuanto el Dr. Saburo Okita encabezó la misión y el trabajo encargado a la International Development Center of Japan (AIDJ)

Ese informe, más allá del relevamiento de la estructura económica de la Argentina y del mercado del Japón y del sudeste asiático, significó una forma de aproximación a una mayor integración económica y, por lo tanto, constituye un camino para transitar e intensificar la relación bilateral, así como también con otros países de esa región.

Las principales razones que motivan la revisión del informe están dadas por los drásticos y positivos cambios que han acontecido en Argentina a partir de 1989. En efecto, la modificación de la legislación sobre inversiones extranjeras, la desregulación de innumerables sectores de la actividad económica, la apertura comercial y financiera muestran un dramático cambio en las condiciones macroeconómicas de Argentina.

Así, los casi ocho años que nos separan del OKITA I han mostrado reformas estructurales que permiten evaluar en términos diferentes la inserción de nuestro país en las corrientes de inversión y comercio internacional.

En este período, la economía mundial ha evolucionado notablemente y en especial las economías de los países desarrollados; se ha consolidado la formación de bloques económicos, y esta en plena expansión el proceso de globalización de las actividades empresarias. Todo ello se traduce en las nuevas formas que asumen las relaciones entre los tres centros más importantes del poder económico mundial: EEUU, Europa (Comunidad Europea) y Japón. Un reflejo de la búsqueda de un ordenamiento que permita superar el equilibrio inestable actual puede verse en la complejidad y dificultad demostradas por las negociaciones comerciales multilaterales de la Ronda Uruguay del GATT (iniciada en 1986, debía concluir en diciembre 1990 y aún no ha finalizado).

2- Las profundas reformas estructurales implementadas y en curso en la Argentina determinan un balance macroeconómico sustancialmente diverso respecto de lo expuesto en el OKITA I.

Los progresos realizados resultan de suma importancia para revalorizar la situación actual de la Argentina. Su estructura productiva de bienes y servicios, los sistemas de comercialización, la infraestructura básica y de provisión de servicios esenciales son determinantes de la competitividad del país y de los distintos sectores, grupos de bienes y regiones.

La capacidad de acción del Estado en la definición de medidas de política económica, los equipos técnicos existentes en los organismos responsables de la aplicación e

implementación de medidas de política y la coordinación-complementación con las acciones del sector privado son también un aspecto esencial para considerar.

Debe analizarse además las oportunidades abiertas con el proyecto de integración del Tratado de Asunción (MERCOSUR) con el fin de generar las condiciones para un proceso de inversiones productivas y una mayor integración con Japón y el SE de Asia.

La Argentina requiere de una mayor y mejor inserción en los mercados externos para mantener las importantes tasas de crecimiento (9%) de los años '91 y '92 y de la incorporación de tecnología, inversiones y financiamiento.

Es importante tener en cuenta que a través del análisis de la conformación del comercio externo de la Argentina, se observa una concentración de nuestras transacciones en las regiones del Mercosur, Estados Unidos y la C.E.E., siendo la incidencia del Japón y de países del pacífico-asiático relativamente baja.

Uno de los hechos notables de los últimos años ha sido la recesión económica declarada en EEUU en 1990 y su impacto sobre las economías de Europa, Japón y el resto del mundo. El mantenimiento de la capacidad de desarrollo sostenido de Japón, se completa con el proceso destacable del crecimiento económico y la dinámica de las economías de los países del SE de Asia.

Por ello es imprescindible que la Argentina profundice su relación con estos países. La importancia de esta relación se hace más evidente y necesaria en la medida que la Argentina tiene proyectos de cooperación en curso con Estados Unidos y los países europeos, pero no está desarrollando ningún proyecto con Japón o el SE de Asia.

## B. El Desafío Futuro

1 - Las reformas estructurales y el ajuste realizado por la Argentina requieren continuidad en el tiempo y la conclusión de tareas en curso. Entre las cuestiones a encarar están la necesidad de aumentar exportaciones con mayor valor agregado, tratar de promover economías regionales y buscar la conquista de mercados aún no explotados o cerrados hasta la fecha.

2 - La promoción de inversiones externas en el país requiere condiciones que van de lo general a lo particular y no pueden ser satisfechas únicamente con informes o análisis de coyuntura.

3 - La situación de los mercados de capitales y del sistema financiero argentinos constituye un sector clave para el futuro, tanto por su influencia en las decisiones de inversión como por lo que significan en el desarrollo de actividades productivas y empresarias en el mercado interno y la exportación.

4 - Los diagnósticos y estudios de competitividad ya realizados deberían servir de base para la formulación de una estrategia de acción que sume esfuerzos del sector público y el sector privado para alcanzar objetivos complementarios en el mercado interno y en mercados de exportación, sobre todo en los nuevos y/o poco aprovechados.

5 - En base a lo expuesto es de gran trascendencia continuar con el trabajo de aproximación llevado a cabo con Japón, buscando, a su vez, facilitar el proceso de complementación con este país y la región del sudeste asiático.

## **OBJETIVO GENERAL**

Revisión y actualización del INFORME OKITA 1986 .

Comparar las situaciones macroeconómicas;

Evaluar la competitividad de los sectores agrícola, industrial, de transporte y de exportación.

Posicionamiento del Japón y países del SE de Asia en la actual economía mundial.

Perspectiva y posibilidades de una mayor profundización en la relación entre la Argentina y Japón-SE de Asia., estudio que debería contar de dos fases:

La primera fase debería relevar y evaluar las condiciones vigentes e identificar los sectores y las regiones con mayor potencialidad en la Argentina para recibir inversiones extranjeras, en especial las del Japón y países del Sud-este Asiático.-

La segunda : generar el marco adecuado y apto para promover una mayor corriente de inversiones extranjeras, priorizando las provenientes del Japón y del Sud-este de Asia, como también incrementar el flujo de exportaciones Argentinas hacia esos destinos.-

Las conclusiones del informe deberían sugerir recomendaciones y acciones a seguir, para alcanzar los resultados deseados.

## **PRIMERA FASE**

Análisis comparativo y evaluación de los resultados de las reformas estructurales puestas en marcha; cambios de la economía Argentina desde 1989; importancia de las reformas sectoriales y vigencia de las recomendaciones efectuadas en el informe Okita 1986.-

Informe sobre la competitividad argentina que ayude a identificar sectores y regiones de nuestro país que podrían llegar a ser de interés para potenciales inversores extranjeros ( preferenciando la inversión del Japón y de los países del SE de Asia,) como también los factores que actúan a favor o en contra de su competitividad, exponiendo sus ventajas diferenciales y el trato de que son objeto en materia de política comercial, disponibilidad y costos finales y de transporte, hacia sus mercados de destino.

Revisión de la aplicabilidad de los estudios de competitividad sectorial y regional existentes en la Secretaría de Programación Económica del Ministerio de Economía de la Argentina .-

### **CONCLUSION PRIMERA FASE**

Recomendaciones para la rectificación de conductas históricas de los sectores público y privado argentinos en el campo de las relaciones económicas-comerciales con relación a los países del Lejano Oriente, principalmente Japón .-

### **SEGUNDA FASE**

Situación de los sectores públicos y privados del Japón con respecto a la posibilidad de realizar inversiones en la Argentina, a fin de promover la producción y exportación de bienes indetificados como de interés potencial.

Relevamiento de las condiciones legales y operativas que influyan en la toma de decisiones referidas a proyectos de inversión de capitales productivos, especialmente aquellos que hacen a proyectos de transferencia de tecnología.

Identificación de los requisitos que deberían cumplir los sectores y "productos de interés potencial" sugeridos, para incrementar la competitividad de la oferta exportable argentina .

Realización de estudios (case studies ), sobre la situación en algunos de los sectores y/o productos identificados en la PRIMERA FASE como "interés potencial". El estudio debería contemplar visitas a empresas, tradings y manufactureras en los países de estudio .-

Relevamiento de las condiciones de oferta y competitividad en la Argentina y de su posición en los mercados de destino , Japón y países SE de Asia.

Elaboración de un manual apto que sirva de guía en el proceso de toma de decisiones de inversores del Japón y la Región interesados en la formulación y desarrollo de proyectos de inversión de capitales en la Argentina con destino a los "sectores-productos" identificados y seleccionados.-

## CONCLUSIONES SEGUNDA FASE

Sugerencia de acciones, medidas e incentivos que contribuyan a superar las condiciones y restricciones actuales para lograr un flujo de inversiones extranjeras -principalmente del Japón y países del Sud-este de Asia, desarrollar la producción, comercialización en la Argentina y la exportación hacia dichos mercados.-

## INFORME FINAL

Diagnóstico final.

Recomendaciones y sugerencias de acciones a desarrollar en el corto, mediano y largo plazo por parte de la Argentina a fin de mejorar, profundizar y ampliar las relaciones bilaterales con Japón y la región .-

Exposición de los resultados de los trabajos realizados en los siguientes aspectos :

a)- capacidad de la oferta y competitividad de los sectores y productos- identificados "de interés" potencial en la Argentina.

b)- disposición empresaria, en ambos países, para el aumento de inversiones.

c)- factibilidad de penetración de bienes y servicios argentinos en los mercados de Japón y SE de Asia.-

d)- sugerencias y recomendaciones que ayuden a las autoridades responsables de la Argentina a una mejor toma de decisiones e implementación de medidas.

## **SINTESIS**

### **I- OBJETIVO GENERAL DEL PROYECTO**

Revisión y actualización del INFORME OKITA 1986 a la luz del proceso de reformas económicas desarrollado en la Argentina desde 1989 y los cambios en la situación económica internacional con la creciente importancia del Japón y el SE de Asia.

#### **OBJETIVOS PRIMERA FASE**

Identificación de sectores de inversión , productos exportables de argentina y condiciones para aumentar su competitividad, que puedan atraer a potenciales inversores extranjeros.-

#### **- OBJETIVOS SEGUNDA FASE**

Identificación de las condiciones y requerimientos en la toma de decisiones referidas a proyectos de inversión de empresas extranjeras ( fundamentalmente japonesas y de la región del S:E) hacia nuestro país y análisis de la competitividad de la producción exportable argentina hacia esos países.-

### **II INFORME FINAL**

Diagnóstico, recomendaciones y sugerencias de acciones a desarrollar.

### **III METODOLOGIA DE TRABAJO**

Las partes responsables acordarán la metodología sobre la base de los términos de referencia del PROYECTO.

### **IV- AUTORIDAD RESPONSABLE**

La contraparte argentina del PROYECTO será la Subsecretaría de Programación Sectorial e Integración, Secretaría de Programación Económica, que será responsable del PROYECTO.

LA Fundación OKITA de Argentina será la representante del sector privado en el desarrollo del proyecto.

## 大衆レポート見直しに係る「ア」国側のT/R（山下専門員添削後の仮訳）

### 経緯と背景

1. 1985年8月、ア国政府とJICAは、団長であった大衆佐武郎氏に因んで、通常「大衆レポート」として知られている「アルゼンティン経済開発調査」に係るS/Wに署名し、調査の実施は、IDCJ（国際開発センター）に委託された。

同レポートは、ア国の経済構造と日本及び東南アジア地域の市場の調査を行なったにとどまらず、より広範な経済統合への可能性を切り拓き、ア国と日本及び東南アジア諸国との関係強化の礎となった。

大衆レポートのレビューが必要とされる主な理由は、1989年よりア国において展開されているドラスティックで前向きな変化にある。即ち、外国投資に関する法律の改正、多部門にわたる経済活動の規則緩和、貿易・金融の自由化は、ア国のマクロ経済条件に大きな変化を引き起こした。

大衆Iから既に8年間の経過し、この間に起こった大きな構造変化を考慮すれば、国際投資・貿易面でのア国に対する評価は、当時と異なる前提条件の下で評価すべきである。

この期間、世界経済も、先進国を中心に、著しく変化した。経済のブロック化が進み、また、企業活動のグローバル化が進んでいる。これら全ては、世界経済の3拠点である米国、EC、日本を中心とした新しい形態をとりつつあると考えられる。

GATTのウルグアイ・ラウンドにおける複雑・困難な交渉（1986年に始まり、1990年12月に終了予定であったが、未だ続いている）は、現在の不安定な状態を克服するための新しい秩序の模索を意味している。

2. ア国において実施済及び実施中の大規模な構造改革は、大衆Iで描かれているものとは全く異なるマクロ経済バランスを生み出した。

現在までに達成された改革は、現在のア国の再評価を行う際、極めて重要なものである。財・サービスの生産構造、流通システム、基本インフラ、基礎的サービスの提供等は、一国全体、各セクター及び各商品と各地域の競争力を決定付ける重要な要素である。

政府の経済政策策定の能力、政策の適用・実施に係る政府機関における技術者チーム

の存在、民間部門との調整・補完も考慮すべき重要な要素である。

また、日本と東南アジア諸国からの生産向け投資と連携の拡大に向けた条件整備のために、アスンシオン条約（メルコスール）による地域経済統合構想によって新しく拓かれた「機会」について分析する必要がある。

アルゼンティンが91、92年の高い経済成長率（9%）を維持するためには、外国市場への参入の拡大及び技術、投資、資金の導入が必要である。

貿易構成を見ると、ア国の取引の大部分はメルコスール諸国、米国とECに集中し、日本や東南アジア諸国との貿易割合が低いことを考慮することが重要である。

近年の重要な出来事のひとつは、1990年からの米国の不況と欧州、日本、世界各国の経済に及ぼす影響である。日本の持続的な経済成長の維持は、東南アジア諸国の著しい経済成長過程と活発な経済によって補完されている。

従って、アルゼンティンが、これら諸国との関係を深めることは不可欠となっている。アルゼンティンが、現在、米国及び欧州諸国との協力プロジェクトを進めている中で、日本や東南アジア諸国との間にこの種のプロジェクトを展開していないことから、この「関係」の重要性は明白で、必要なものである。

#### 将来の挑戦

1. ア国で実施されている構造改革・調整は、さらに継続され、実施中の政策課題を解決しなければならない。高付加価値商品の輸出の拡大、地域経済の振興、現在まで未開拓の市場、閉鎖された市場の開拓が重点課題となっている。
2. 外国からの投資の促進に必要な一般的及び特定の条件を整えることが必要であり、現状分析や、報告書だけでは不十分である。
3. 投資の意志決定及び国内外市場での生産活動や企業活動の進展に際して、資本市場と金融システムの状況が重要な影響を及ぼす。
4. 実施済の競争力調査・診断は、国内市場及び未開拓の輸出市場に対する補完的な目的を達成するため、公的部門と民間部門との連携戦略策定の基礎として役立てねばなら

ない。

5. 上述の内容を踏まえて、日本と共同で実施された関係緊密化の事業を継続し、同国及び東南アジア諸国との補完関係構築への道を模索することは極めて重要である。

#### 一般的目的

- 「大衆レポート 1986年-」の見直しとアップ・ツー・デート。
- マクロ経済条件の比較。
- 農業、工業、運輸及び輸出部門の競争力の評価。
- 現在の世界経済における日本と東南アジア諸国との位置付け。
- アルゼンティンと日本及び東南アジア諸国との関係の深化についての展望と可能性。

この調査は、2つのフェーズに分けて実施する。

第1フェーズ：現状の調査と評価を行うとともに、特に日本と東南アジアからの外国投資を受けるポテンシャルの高い分野と地域を把握する。

第2フェーズ：日本と東南アジア諸国を優先した外国投資拡大及びそれらの国への輸出拡大の促進を図るために適した枠組を提案する。

レポートの結論は、期待される成果を達成するための行動を提言するものとなる。

#### フェーズ1

- ア国が実施している構造改革の成果、1989年からのア国経済の変化、セクター別改革の重要性、大衆レポート（1986年）で行われている提言の有効性の比較分析と評価。
- 外国投資家（特に日本と東南アジア）が興味を持つ可能性のあるセクターと地域の把握のため、ア国の競争力及び比較優位を基準にプラス及びマイナス要素を特定し、当該貿易政策、国内流通経路、輸送手段とコストの分析に係る報告書を作成する。
- ア国経済公共事業省経済企画庁にて実施済のセクター・地域別競争力調査の適用性に係るレビュー。

## 第1フェーズの結論

日本を中心とした極東諸国との経済・通商関係において、ア国の公的及び民間部門による伝統的な行動様式の改善に向けた提言。

### フェーズ2

- 有望と判定された製品の生産・輸出を促進するために、ア国への投資可能性の関する日本の公共及び民間部門の状況。
- 特に技術移転プロジェクトと関連する資本投資プロジェクトの実現に影響を与える法的・実務的条件の調査。
- 有望として判定された商品・分野における輸出競争力向上に必要な条件の把握。
- 第1フェーズにて有望と判定された分野及び/又は品目のいくつかについてケース・スタディーの実施。本調査は対象国の企業、商社、製造業の訪問を含むものとする。
- ア国におけるそれら分野・品目の供給と競争力条件及び日本と東南アジア市場における参入状況。
- 選定された分野・品目に関連するア国における投資プロジェクトの策定・実施に関心を持つ日本、東南アジア諸国企業による投資決定システムを理解する上でガイドラインとして役立つマニュアル作成。

## 第2フェーズの結論

日本と東南アジア諸国を中心とした外国からの投資の拡大と、アルゼンティンでの生産と流通及びそれら諸国への輸出拡大を達成するために、現在の条件や制約要因を克服するための行動、対策、インセンティブの提言。

### 最終報告書

#### 最終診断

日本及び周辺地域とア国間の関係の改善・深化・拡大に向けて、ア国が今後、短・中・長期的に展開すべき行動に関する提言。

以下の分野における調査結果の提示：

- a) 有望と判定されたア国の分野／品目の供給能力と競争力
- b) 投資促進に関する両国における企業の意向
- c) ア国産品（財・サービス）の日本と東南アジア市場への進出可能性
- d) ア国の所管当局による政策決定及び実施に貢献する提言。

要 約
-----

### 1. 一般目的

1989年からア国において展開されている経済改革過程と日本及び東南アジア諸国の比重が増しつつある国際経済環境の変化を勘案して、「大衆レポート（1986）」の見直しとアップ・ツー・デートを実施する。

### 第1フェーズの目的

外国投資家の関心を引付ける投資分野、輸出ポテンシャルのある品目、競争力向上のための条件を把握する。

### 第2フェーズの目的

外国企業（日本と東南アジア諸国の企業を中心とする）によるア国における投資プロジェクトに係る意志決定の条件・要件を把握するとともに、それら諸国へのア国輸出品の競争力の分析を行う。

### 2. 最終報告書

診断の提示と展開すべき行動の提言を行なう。

### 3. 調査方法

調査T/Rに基づいて両国担当機関の間で合意する。

### 4. 担当機関

ア国側の担当機関は、経済省経済企画庁セクター別企画・統合局である。  
調査に実施において、大衆財団が民間部門の代表者となる。

以 上



#### 4. 収集資料リスト

- |  |  |
|--|--|
| -Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial<br>El Credito al Sector Agropecuario y Agroindustrial 1985-1992                 | : Secretaria de Programacion Economica/Secretaria de Agricultura Ganaderia y Pesca/Instituto Interamericano de Cooperacion para la Agricultura |
| -Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial<br>Lineamientos para la Formulacion de Politicas para la Competitividad         | "  |
| -Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial<br>Políticas y Barreras en el Comercio Internacional de Productos Agropecuarios | "  |
| -Naouinas para el Procesamiento de Frutas y Legumbres  | : Secretaria de Programacion Economica   |
| -La Industria Farmaceutica y Farmocemica Argentina en la Decada del Noventa  | "  |
| -La Competitividad de la Industria Petroquimica Argentina  | "  |
| -Factores Endogenos y Exogenos de Competitividad del Sector Textil y Confecciones  | "  |

- |  |  |
|--|--|
| -Competitividad del Sector Automovilístico Argentino   | : Secretaria de Programacion Economica |
| -Competitividad de la Produccion Argentina el Sector Cementero   | "                                      |
| -La Competitividad de la Industria Grafica Argentina (Sector Libros, Sector Revistas, Sector Folletos & Etiquetas) | "                                      |
| -La Inversion en la Industria Argentina Crisis y Heterogeneidad de Comportamientos en la Decada de Los Ochenta     | "                                      |
| -La Competitividad Celulosico- Papeleria Argentina   | "                                      |
| -Gestion de Calidad Total y Estrategias Competitivas   | "                                      |
| -La Industria Sidergica Argentina Reestructuracion Competitividad e Insercion Externa en los Anos Noventa          | "                                      |
| -Comercio Exterior y Proceso de Inversiones en la Industria Argentina  | "                                      |
| -Competitividad de la Produccion en el Sector de Artefactos Domesticos   | "                                      |

- Argentina en Crecimiento 1994-1996 II : Poder Ejecutivo Nacional,  
Programacion Regional Ministerio de Economia y Obras y Ser-  
vicios Publicos
  
- Argentina en Crecimiento 1994-1996 III //  
Politiclas Sectoriales
  
- Argentina en Crecimiento 1994-1996 IV //  
La Reforma de la Economia Argentina  
1989-1993
  
- Comercio Exterior Argentino Vol.3 : NDEC  
1992
  
- Anuario Estadistico de la Republica //  
Argentina 1993
  
- Intercambio Comercial Argentino Ci- //  
fras Preliminares del Año 1993
  
- Geografia Economica Argentina : EL ATENEO
  
- Estadistica Mensual Febrero 1994 : NDEC
  
- Anuario-93 //
  
- Analisis Sectorial de la Industria : Instiuto Nacional de Estadistica y Cen-  
Quimica no Petroquimica Situacion y sos  
Evolucion Social- Sintesis
  
- Tipos de Cambio Reales en el Mercosur : Centro de Economia Internacional  
y Chile

- Industrial Development in Argentina Transformation and Structural Changes : United Nations ECLAC Buenos Aires Office Industrial Development Department
- Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial Carne Aviar y Ovina : Secretaria de Programacion Economica/Secretaria de Agricultura Ganaderia y Pesca/Instituto Interamericano de Cooperacion para la Agricultura
- Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial Manzana Pera y Jugos "
- Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial Frutas Citric as y Derivados "
- Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial Tomate Industrializado "
- Estudio de Competitividad Agropecuaria y Agroindustrial Productos Agropecuarios no Tradicionales "
- アルゼンティンの輸出振興 : JICA アルゼンティン事務所
- アルゼンティン農業・園芸部門 (花卉・果樹・野菜) の現状と課題 "
- アルゼンティン 1988年農牧センサス(I) "

- アルゼンティン 1988年農牧センサス(Ⅱ) //
- アルゼンティン アルゼンティンの民営  
化と規制制度 //
- アルゼンティン アルゼンティンの工業  
開発と中小企業 //
- アルゼンティン 経済成長3カ年計画  
1993-95年(英語版) //
- アルゼンティン産業のセクター別競争力  
調査について // (J.C. 山本)
- Republica Argentina : Ministerio de Economía y Obras y Ser-  
Economic Report 1993 vicios Publicos
- Argentina un Pais para Invertir y //  
Crecer
- Informe Sobre Privatizaciones //
- Argentina: Reallocating Resources for : The World Bank  
the Improvement of Education
- Argentina: Provincial Government //  
Finance
- Argentina: Tax Policy for Stabilization //  
and Economic Recovery
- Argentina: Public Finance Review //  
From Insolvency to Growth

- Intercambio Comercial con el Tratado de Libre Comercio en America del Norte (NAFTA) : Instituto Nacional de Estadistica y Censos
  
- Intercambio Comercial con el Mercosur Cifras Preliminares del año 1993 "
  
- Manufacturing Exports in a Changing Economy: Argentina's Case, 1974-1990 : ECLAC (Economic Commission for Latin America and the Caribbean) Buenos Aires Office
  
- Boletin Estadistico Banco Central de la Republica Argentina : Impreso en el Banco Central de la República Argentina
  
- El Complejo Electronico Argentino, Evolucion Reciente y Competitividad "
  
- Republica Argentina Economic Report Third Quarter 1993 : Ministerio de Economia y Obras y Servicios Publicos
  
- Statistical Yearbook Republic of Argentina 1993 "
  
- Argntina: A Growing Country "



